

1 Wstęp

Niniejsze warunki sprzedaży („Warunki”) stanowią integralną część wszystkich ofert oraz umów dotyczących sprzedaży towarów przez Outokumpu („Towary”). Zmiany Warunków dopuszczalne są tylko wtedy, gdy zostaną one potwierdzone w formie pisemnej przez Outokumpu. Jakikolwiek warunki wyszczególnione przez Kupującego w jego zamówieniu lub w inny sposób, zostaną odrzucone i będą miały zastosowanie jedynie po zatwierdzeniu przez Outokumpu w formie pisemnej. Outokumpu potwierdzi zamówienie Kupującego za pomocą potwierdzenia zamówienia. Umowa dotycząca sprzedaży towarów zostanie zawarta jedynie po wystawieniu takiego potwierdzenia zamówienia („Potwierdzenie”) lub podpisanej umowy.

2 Oferty

Oferta Outokumpu ważna jest przez okres 7 dni od daty wydania, jeżeli inna data nie została wyraźnie podana w ofercie. Niemniej jednak pomimo informacji podanej powyżej, Outokumpu może w każdej chwili odwołać swoją ofertę przed otrzymaniem pisemnego przyjęcia oferty przez Kupującego.

3 Wybór materiału

Jakiegokolwiek doradztwo przy wyborze materiału lub inna podobna pomoc udzielona przez Outokumpu jest świadczona jedynie dla wygody i nieodpłatnie a Outokumpu na takie usługi nie ustanawia reprezentacji oraz nie udziela gwarancji i nie będzie ponosiło odpowiedzialności za tak udzieloną poradę lub pomoc.

4 Specyfikacje

Towary będą odpowiadać uzgodnionym specyfikacjom. Jeżeli nie zostaną zawarte żadne uzgodnienia odnośnie specyfikacji, Towary będą odpowiadały specyfikacjom ogólnym Outokumpu w czasie dostawy. Oświadczenia podane w informacjach dotyczących produktów, instrukcjach, na stronach internetowych, listach cen lub innych informacjach dotyczących Towarów będą wiążące dla Outokumpu jedynie, jeśli jest to wyraźnie podane w ofercie, Potwierdzeniu lub umowie.

5 Dostawa Towarów

5.1 Czas dostawy

Uzgodniona data dostawy Towarów oznacza datę wysyłki z zakładu Outokumpu, niezależnie od uzgodnionych warunków Incoterm. Outokumpu ma prawo do podzielenia dostawy na odrębne partie. Jeżeli nie uzgodniono żadnej daty dostawy, dostawa zostanie przeprowadzona zgodnie z planowaniem wydajności Outokumpu. Dostawa rozumiana jest jako z zakładu Outokumpu (Incoterms 2010), jeżeli nie uzgodniono innego warunku Incoterm.

5.2 Dostosowanie objętości

W przypadku, gdy ilość Towarów zostaje uzgodniona na podstawie wagi, ilość dostarczona może zostać dostosowana przez Outokumpu w zakresie 10% (+/-) od uzgodnionej wagi całkowitej dostawy dla każdego rodzaju produktu/gatunku stali, co niesie za sobą odpowiednie dopasowanie ceny. Długości jakiegokolwiek rur lub liczba jakiegokolwiek łączników rurowych może również zostać dostosowana przez Outokumpu w ten sam sposób. Waga lub ilość nadrukowana lub inaczej podana na Towarach, opakowaniu lub w dokumentach dostarczonych przez Outokumpu, będzie uważana za prawidłową, aż do momentu udowodnienia czegoś innego.

5.3 Opóźnienia w dostawie

W przypadku opóźnienia dostawy jedynym zadośćuczynieniem Kupującego jest możliwość anulowania swojego zamówienia Towarów, które są opóźnione o więcej niż osiem tygodni.

Anulacja musi odbyć się w formie pisemnej.

5.4 Ograniczona odpowiedzialność

Kupujący nie ma prawa do żadnego odszkodowania lub zadośćuczynienia, innego niż podane powyżej, w przypadku jakiegokolwiek opóźnienia w dostawie Towarów, z wyjątkiem przypadku rażącego niedbalstwa Outokumpu.

6 Towary wybrakowane i braki

6.1 Gwarancja Outokumpu

Outokumpu gwarantuje, że Towary dostarczone nie posiadają defektów (usterek) oraz są w uzgodnionej ilości w momencie gdy ryzyko utraty lub uszkodzenia Towarów przeniesione zostało na Kupującego zgodnie z uzgodnionym warunkiem Incoterm („Data Przeniesienia Ryzyka”). Towary będą jedynie uważane za uszkodzone, jeśli nie odpowiadają będą specyfikacjom ustanowionym powyżej w punkcie 4. Outokumpu nie ponosi odpowiedzialności za żadną funkcję, jakość oraz właściwość Towarów, inną niż wyraźnie podaną powyżej oraz wszystkie warunki sugerowane poprzez prawo lub w inny sposób odnoszące się do jakości lub przydatności do zastosowania zostają niniejszym wykluczone.

6.2 Zawiadomienie Kupującego

W wypadku jakiegokolwiek defektów lub braków w Towarach dostarczonych, za które odpowiada Outokumpu, Kupujący winien powiadomić Outokumpu w formie pisemnej (i) w okresie tygodnia od dotarcia Towarów do miejsca ustalonego w zakresie warunków Incoterm („Miejsce przeznaczenia”) lub (ii) w okresie dwóch tygodni od dnia, w którym Kupujący odkrył lub powinien był odkryć jakiegokolwiek usterkę lub brak, którego racjonalnie nie można było wykryć w momencie dotarcia Towarów na Miejsce Przeznaczenia. Jeżeli zawiadomienie wpłynie po datach podanych powyżej lub też po roku od Daty Przeniesienia Ryzyka, Outokumpu nie jest zobowiązany (odpowiedzialny) do wykonania jakiegokolwiek zadośćuczynienia lub zapłaty z tytułu jakiegokolwiek obniżki ceny spowodowanej z powodu usterek lub braków w Towarach.

6.3 Naprawa

W przypadku jakiegokolwiek usterek w Towarach, za które odpowiada Outokumpu w zakresie Warunków, Outokumpu na własny koszt i własną swobodę działania naprawi uszkodzenie lub dostarczy nowy Towar, w stanie nienagannym. W przypadku braków Outokumpu dostarczy brakujące ilości. Dostarczenie nowych lub brakujących Towarów odbędzie się w racjonalnym czasie takim, jaki Outokumpu potrzebuje na wyprodukowanie nowych Towarów (jeśli jest to konieczne) i przetransportowanie ich do Miejsca Przeznaczenia. Towary wybrakowane zostaną oddane Outokumpu w Miejscu Przeznaczenia w tym samym czasie, gdy nowe Towary zostaną dostarczone.

Zamiast naprawiania usterki lub braków, Outokumpu ma prawo na zredukowanie/kredytowanie ceny Towarów o sumę równą cenie za brakujące lub wybrakowane Towary, mniejszą niż wartość likwidacyjna ostatniego.

6.4 Ograniczona odpowiedzialność

Poza naprawą oraz odszkodowaniem wyraźnie ustanowionym powyżej Kupujący nie ma prawa do żadnego odszkodowania lub naprawy w odniesieniu do żadnej usterki lub braków w Towarach, z wyjątkiem rażącego niedbalstwa Outokumpu.

7 Siła wyższa

Żadna ze stron nie będzie ponosiła odpowiedzialności za opóźnienie w wykonaniu lub niewykonaniu swoich zobowiązań, gdy opóźnienie lub niespełnienie wymagań jest rezultatem przeszkody niebędącej pod jej kontrolą, takiej jak wojna, terroryzm, pożar, wybuch, powódź lub inne, ekstremalne warunki

pogodowe, poważna awaria maszyn, strajki, lokaut lub inne spory dotyczące umowy o pracę, umowy handlowe, odmowy udzielenia licencji („Siła wyższa”). Opóźnienie lub niewykonanie zobowiązań przez stronę z powodu Siły wyższej nie będzie złamaniem umowy z takim skutkiem, że dotknięta strona zwolniona jest z odpowiedzialności lub też jakiegokolwiek zadośćuczynienia wynikającego z naruszenia umowy w czasie trwania Siły Wyższej. Czas wykonania będzie przedłużony o okres odpowiadający okresowi trwania Siły Wyższej. Jeżeli Siła Wyższa będzie trwała więcej niż trzy miesiące, strony mają prawo do rozwiązania umowy w odniesieniu do Towarów niedostarczonych do Kupującego. W przypadku takiego rozwiązania umowy, żadna ze stron nie będzie miała prawa do otrzymania jakiegokolwiek odszkodowania, oprócz tego, że zapłata za jakiegokolwiek niedostarczone Towary zostanie zwrócona Kupującemu i jakiegokolwiek niedostarczone Towary w transporcie zostaną zwrócone do Outokumpu.

8 Zachowanie własności

(i) Outokumpu posiada prawo własności Towarów dostarczonych do momentu zapłaty całości ceny za Towary przez Kupującego. (ii) Outokumpu również posiada prawo własności Towarów dostarczonych do momentu zapłaty całkowitej wszystkich należnych Outokumpu sum pieniężnych przez Kupującego. (iii) Do czasu przejścia własności Outokumpu ma prawo do odzyskania wszelkich Towarów, do jakich prawo posiada a które są w posiadaniu lub pod kontrolą Kupującego i ma w takim wypadku prawo do wkroczenia na jakikolwiek teren lub do jakiegokolwiek budynku, w którym przechowywane są Towary w celu ich odzyskania. (iv) Jeżeli Kupujący przetworzy niezapłacone Towary w nowy obiekt lub jego część, prawo własności za ten nowy obiekt przechodzi proporcjonalnie do wartości niezapłaconych Towarów w nowym obiekcie na Outokumpu, na czas do otrzymania pełnej zapłaty za oryginalne Towary. (v) Jeżeli Kupujący sprzeda niezapłacone Towary lub nowy obiekt, Kupujący niniejszym przekazuje Outokumpu część swojego roszczenia względem trzeciej strony równą roszczeniu za niezapłacony Towar/sprzedany nowy obiekt. (vi) Każdy podpunkt (i)-(v) powyżej będzie miał zastosowanie jako osobny paragraf i odpowiednio, gdy którykolwiek z nich byłby niewykonalny z jakiegokolwiek powodu inne zachowują swoją pełną moc oraz działanie.

9 Płatności, VAT oraz odsetki przeterminowane

Uzgodnione ceny rozumieją się bez Dodatku Stopowego, podatku od towarów i usług (VAT) oraz innych podatków oraz cła, chyba że wyraźnie uzgodniono coś innego. Dodatek stopowy zostanie dodany w zgodności z dodatkami obowiązującymi w Outokumpu w dniu wysyłki (awizowane na: www.outokumpu.com) za każdą grupę Towarów, chyba że wyraźnie uzgodniono coś innego. Jeżeli Outokumpu będzie zmuszony do zapłaty podatku VAT oraz kar odnoszących się do niego, ponieważ Kupujący nie podał poprawnego numer VAT lub wystarczającego dowodu wywozu/wysyłki wewnątrz UE, Kupujący będzie zobligowany do zwrotu takich kosztów Outokumpu.

Jeżeli nie uzgodniono warunków zapłaty na piśmie, Kupujący winien uiszczyć zapłatę wynikającą z umowy w ciągu 30 dni od daty faktury. Jeżeli w dniu wysyłki Kupującemu nie zostało przyznane ubezpieczenie wierzycelności przez instytut ubezpieczający wierzycelności Outokumpu, Outokumpu ma prawo do zażądania uiszczenia przedpłaty lub innego zabezpieczenia, jako warunku dostawy Towarów. Jeżeli

Kupujący nie uiszczył zapłaty w zgodzie z Umową, Kupujący zapłaci odsetki przeterminowane od sumy nieuregulowanej w wysokości 7 procent rocznie powyżej trzymiesięcznego Euribor (stopa procentowa oferowana w operacjach międzybankowych w euro) od terminu wymagalności do daty zapłaty. Należność przeterminowana zostanie ustalona zgodnie z wartością Euribor notowaną w dniu bankowym następującym po terminie wymagalności i zostanie dostosowana w trzymiesięcznych interwałach.

10 Umowa całkowita

Niniejsze warunki, potwierdzenie ze swoimi załącznikami oraz jakakolwiek umowa potwierdzona pisemnie stanowi całą umowę pomiędzy stronami („Umowa”). Porozumienie to będzie zastępowało wszystkie wcześniejsze oraz terażniejsze negocjacje, zobowiązania oraz porozumienia pomiędzy stronami, niezależnie czy w formie pisemnej czy ustnej, w odniesieniu do Towarów ujętych w Umowie.

11 Prawo właściwe

Umowa podlega prawu fińskiemu z wyłączeniem jego zapisów prawa prywatnego międzynarodowego i Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów (CISG) (oraz z wyjątkiem zapisów podanych w paragrafie 12, akapit trzeci, poniżej).

12 Spory

Wszelkie spory, kontrowersje oraz roszczenia wywodzące się z lub w połączeniu z tą Umową lub jej naruszeniem, zakończeniem lub nieważnością zostaną rozstrzygnięte za pomocą postępowania arbitrażowego działającego według zasad Instytutu Arbitrażowego przy Izbie Handlowej w Sztokholmie ("Instytut SCC").

Obowiązywać będą reguły przyspieszonych postępowań arbitrażowych, chyba że Instytut SCC, biorąc pod uwagę kompleksowość sprawy, kwotę sporną oraz inne okoliczności uzna, że zastosowane zostaną reguły postępowania arbitrażowego Instytutu Arbitrażowego przy Izbie Handlowej w Sztokholmie (Instytut SCC). W ostatnim przypadku, Instytut SCC zdecydował również czy sąd polubowny składać się będzie z jednego czy trzech sędziów polubownych. Właściwością sądu postępowania arbitrażowego jest Helsinki, Finlandia a językiem postępowania arbitrażowego będzie język angielski.

Poza zapisami paragrafu postępowania arbitrażowego powyżej, Outokumpu ma prawo, jedynie w celu dochodzenia swoich roszczeń od Kupującego, złożyć przeciwko Kupującemu pozew w sądach oraz organach w kraju stałego zamieszkania Kupującego lub w kraju, w którym przetrzymywane są Towary. W takim wypadku prawem właściwym będzie prawo kraju, w którym złożony został pozew.

13 Ogólne ograniczenie odpowiedzialności

W żadnych okolicznościach Outokumpu lub Kupujący nie będzie ponosił odpowiedzialności za jakiegokolwiek specjalne, pośrednie, straty uboczne lub straty wynikowe lub szkody włącznie z, lecz nie ograniczone tylko do, utraty zysków, strat w produkcji, strat w sprzedaży lub roszczeń od klientów Kupującego. Niniejsze ograniczenie jednakże nie dotyczy zdarzenia rażącego niedbalstwa lub przewinienia rozmyślnego.

Outokumpu nie będzie ponosił żadnej odpowiedzialności lub żadnych roszczeń, gdy powiadomienie wystosowane zostanie ponad rok po Dacie Przeniesienia Ryzyka.